

УДК 398

**Сафрон Е.А.**

(г. Петрозаводск)

## ОБРАЗ ХУЛЬДРЫ В СКАНДИНАВСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ

*Аннотация.* Данная статья знакомит отечественного читателя с одной из фигур скандинавского фольклора – хульдрой. Анализ фольклорных источников позволил выявить ряд характерных черт хульдры: женская ипостась (предстает либо в образе прекрасной девушки, либо в образе старухи), красота, наличие хвоста, особый интерес к смертным мужчинам. Может выступать как самостоятельный персонаж либо в составе коллектива, образуя семантическую группу «хульдру / хульду фольк» – «скрытый народ». Сопоставима с немецкой фрау Хольдой – божеством сезонного плодородия, а также со славянской русалкой.

*Ключевые слова:* хульдра, аульвы, эльфы, скрытый народ, русалка, ветте, Лесная Хозяйка.

**E. Safron**

(Petrozavodsk)

## THE IMAGE OF HULDRA IN SCANDINAVIAN FOLKLORE

*Abstract.* This article introduces the domestic reader to one of the figures of Scandinavian folklore – huldra. The analysis of folklore sources revealed a number of huldra's characteristic features: female hypostasis (appears either as a beautiful girl or an old woman), beauty, the presence of a tail, usually has a particular interest to mortal men. Huldra appears as an independent character or in a team, forming a semantic group «huldru / hulda folk» – «hidden people». Huldra can be compared to the German Frau Holda – seasonal deity of fertility, as well as with Slavic mermaid.

*Key words:* huldra, aulvs, elves, hidden people, mermaid, Vette, Forest Mistress.

Ещё в 1980-х гг. XX в. советские читатели получили возможность близко познакомиться со скандинавской сказкой (в частности, благодаря таким изданиям, как «На восток от солнца, на запад от луны» П.К. Асбьёрнсена (P.Chr. Asbjörnsen) [1] и «Три волшебных листочка» в переводе Л.Ю. Брауде [9]). Тем не менее, до сих пор о многих представителях скандинавского фольклора мы имеем достаточно поверхностное представление.

Цель статьи – не только познакомить российскую читательскую аудиторию с таким персонажем скандинавской сказочной традиции, как хульдра, но и представить вышеупомянутую фигуру в общемировом контексте

устного народного творчества. Актуальность данного исследования обусловлена тем, что хульдра ранее не входила в круг интересов отечественных фольклористов, а скандинавские исследования по этой теме носят, скорее, косвенный характер. Для анализа будут привлечены, в том числе, и норвежские фольклорные сказки, собранные и обработанные П.К. Асбьёрнсенем, а также шведские сказки в пересказе Л.Ю. Брауде.

Согласно данным Шведского словаря, хульдра (иногда в русском переводе используется вариант *хюльдра*) – «мифологическое существо женского пола, коварная соблазнительница, обладающая умением насылать чары» [16, с. 476] (пер. мой. – Е.С.). Эта обитательница леса традиционно предстаёт перед человеком в образе прекрасной девушки, часто полураздетой. Сравним с текстом норвежской сказки: «глаза её горят, она так и стреляет ими во все стороны – не идёт ли пригожий паренёк, над которым можно подшутить. А сама она красавица» [11].

Как замечает Т. Вестрин (Th. Westrin), один из соавторов Северной энциклопедии (Nordisk familjebok), хульдрой часто называли королеву альвов/эльфов. В Исландии и Норвегии хульдр («huldrefolk» (норв.) «huldufolk» (исл.)) и альвов (в Исландии их называют «аульвами») воспринимали в качестве идентичных существ, которые жили под землёй, поэтому и название их носило эвфемистический характер – «хульдурфольк» (huldufolk), сравним с «*húlfja*» (шв.) – «скрытые» [18]. Тем не менее, по мнению самих исландцев, хульдурфольк обижались, если их путали с аульвами [8, с. 155].

В норвежской сказке «Истории Матиаса Шутта» представлена христианская легенда, объясняющая происхождение хульдр: «Когда наш Господь низверг падших ангелов, одни упали в ад, а других, кто менее согрешил, он превратил в духов воздуха, воды и в подземных духов. И, кстати сказать, последних я сам часто слышу и вижу в лесах и полях» [12, с. 40] (пер. мой. – Е.С.). Такая трактовка может быть интерпретирована как попытка примирить языческий образ с поздней христианской традицией, которая, однако, не способна пролить свет на историю происхождения данного персонажа, гораздо более древнего, чем сами евангельские тексты.

Ориентируясь на материал исландского фольклора, М.И. Стеблин-Каменский делает выводы о том, что хульдры олицетворяли собой силы природы [8, с. 155] и внешне мало отличались от людей. Так, согласно исландской традиции, единственная примета, позволяющая определить, что перед тобой представитель «скрытого» народа – отсутствие вертикальной впадинки между носом и верхней губой. Хульдурфольк и людей связывает также приверженность к христианской религии и то, что оба эти народа смертны. По мнению исследователя, мир «скрытых» существ – зеркальное отображение человеческого мира, который, однако, более напоминает сон

или мечту: смертные могут увидеть его, только если случайно намажут глаза специальной мазью, либо если хульдуфольк сами этого захотят [8, с. 155]. В качестве иллюстрации данного утверждения можно сослаться на текст норвежской сказки: «Это было где-то в Сулёре, да, там была свадьба <...> И вот, когда они пили и ели, услышали они какой-то звук в углу горницы <...> это было похоже на хриплый смех множества людей», и далее хульдра, одна из тех, кому принадлежал смех, говорит следующее: «Да, скудноватое было угощение <...> А жалких капель супа, которые мы ловили между миской и ртом гостей, даже и попробовать не хватило» [8, с. 95–97]. Не соглашаясь с позицией М.И. Стеблин-Каменского, предположим, что хульдры более напоминают духов-предков, получающих подношения, однако здесь ритуал травестируется: пища жертвуется им не сознательно, а случайно: «И мы бы вернулись голодными со свадебного пира, если бы Ханс Бергерсен – управитель – не уронил кусок мяса на пол, из-за которого мы все передрались и перетаскали друг друга за волосы» [7, с. 97]. Идея о сходстве хульдр и духов умерших предков возникает отнюдь не случайно, ведь мы не раз подчёркиваем, что эти существа, как и души усопших, «связаны не только с „чужим“, далёким загробным миром, но и со „своим“, близким» [2, с. 334]. Именно поэтому хульдры приходят на свадьбу, однако, оставаясь незванными гостями из иного, кромешного мира, остаются для людей невидимыми.

Хульдры, как и эльфы, живут внутри гор. Так, в норвежской сказке «Вечер в соседской усадьбе» «хульдра, ясное дело, жила в соседнем холме и иногда брала в долг масло, молоко и прочее съестное» [7, с. 97]. В свою очередь, в шведской сказке «Три волшебных листочка» старушка-эльфийка рассказывает, что она живёт в горе и жалуется, что коровы топчут склоны, под которыми живёт её племя, и мешают им [9, с. 59, 60].

Т. Вестрин настаивает на том, что хульдрам соответствовал также «виттрефольк» (*vittrefolket*) или *ветте (vätte)*, в существование которого верили на севере Швеции: они во многом напоминали человека, потому что так же одевались, содержали скот, жили в деревнях, однако на зиму уходили под землю [18]. Совершенно противоположную ситуацию можно наблюдать в Норвегии: здесь «хульдрефольк» и «виттрефольк» не только были разными названиями одного и того же народа, но и враждовали между собой: «о хозяине двора – ветте, убившем хульдру» [7, с. 94]. В данной ситуации ветте выступает в качестве аналога домового, хозяина внутреннего пространства жилища, тогда как хульдра воплощает дух внешнего пространства: леса, поля и т. д.

Виттрам, как и хульдрам, было свойственно заманивать людей. Об этом, в частности, свидетельствует рассказ Э. Бергфорса (E. Bergfors) из де-

ревни Ломшё (Lomsjö), зафиксированный в 1963 г. фольклористом Д. Эденором (D. Edenor): «когда охотники пришли, там ничего не было, но они продолжали следовать за звуком, однако так и не нашли оленей, и тогда он сказал, что это была виттра» [14] (пер. мой. – Е.С.).

Т. Вестрин подчёркивает этимологическую близость хульдры с немецкой фрау Хольдой – покровительницей сельского хозяйства и традиционных женских занятий [18].

По замечанию Е.М. Мелетинского, данная фигура связана с атмосферными явлениями: когда Хольда выбивает перину – идёт снег, когда солнце выходит после дождя – Хольда сушит покрывало. Согласно данным, зафиксированным исследователем, хульдры часто дружелюбно относятся к людям, однако могут также забирать некрещёных детей (эту же функцию выполняет и немецкая фрау Хольда) [5, с. 595] и заманивать молодых парней и девушек игрой на арфе, на лангелейке (норвежский народный музыкальный инструмент; сходный с гусями, но имеет восемь струн) или на свирели [11]. Иногда её можно встретить в лесу в образе старухи, несущей подойник, идущей вместе с тучным стадом, которое охраняют собаки; либо в виде прекрасной девушки, одежда которой может варьироваться: синяя юбка, белый платок [5, с. 595], коричневое платье, яркий платок, в левой руке вязанный чулок [12, с. 40]. Обратим особое внимание на то, что одежда хульдры всегда описывается очень подробно – рассказчик делает акцент на том, что внешний облик этого существа максимально приближен к человеческому.

Хульдра имеет сходство с Лесной Девой, Лесной Хозяйкой, обитающей, согласно поверьям, исключительно в лесах Южной Швеции. Местные жители верили, что в Рождество Один, скачущий во главе Дикой Охоты, преследует её. По замечанию Е.М. Мелетинского, и немецкая фрау Хольда участвует в Дикой Охоте, однако не выступает в роли жертвы, но сама возглавляет летящее войско [5, с. 595].

Лесная Хозяйка, как и хульдра, отличается неземной красотой, однако спина у неё голая и напоминает прогнивший насквозь ствол дерева, что сближает её с эльфийскими девами, у которых также спины отсутствовали [6, с. 65]. Ещё одной неотъемлемой чертой этого существа является лисий хвост, однако в Блекинге (Blekinge) полагали, что хвост был коровьим, а правая нога – лошадиной [17].

Имя „Хульдра” выступает и в собирательном значении, определяя принадлежность к потустороннему миру. К примеру, в норвежской сказке «Старуха Сигне» данное понятие служит характеристикой для ребёнка, подкинутого троллихой: «шипел и вертелся, как кошка хульдры» [12, с. 323] (пер. мой – Е.С.).

В норвежской сказке «Из рода Хульдры» героиня говорит о родственной связи хульдр и троллей, причисляя себя к их племени: «Вы, верно, знаете, что я – из племени хульдры и в моих жилах течёт троллева кровь?» [7, с. 85].

Согласно традиционным норвежским представлениям, хульдра легко увлекается смертными мужчинами: « – Ну что с тобой? Чего плачешь? – спросила вторая [хульдра].

– О, сдаётся мне, матушка, парень этот так пригож, что я жить не смогу, коли не заполучу его» [7, с. 86].

Смертные часто имели романтические связи с представителями «скрытого» народа. Так, в 1632 г. священник Э.Х. Прютц (Е. Н. **Prytz**) [15] из Норрчёпинга (Norrköping) писал о предосудительном поведении тех прихожан, которые вступают в половую связь с нечистой, в том числе и с Лесной Хозяйкой, чтобы охота или рыбалка принесли богатую добычу [13]. Однако хульдры могли вступить и в законный брак со смертными, если их окрестить [7, с. 85]. В момент соприкосновения со святой водой хвост у неё отваливался, и от примет принадлежности к потусторонним существам у неё оставалась только нечеловеческая физическая сила: «Тогда жена схватила голыми руками раскалённую подкову и растянула её в железную полосу» [10], или «взяла топор, поднялась в горы, срубила в лесу сосну и притащила её домой на плечах» [7, с. 87].

Говоря о сходных с хульдрой образах, распространённых за границами скандинавского региона, можно вспомнить о славянской русалке. Так, по мнению Л.Н. Виноградовой, в круг отличительных черт русалки входят: связь с лесом или полем, женская ипостась (предстаёт в виде прекрасной девушки либо в виде уродливой старухи), любовь к музыке и танцам [3]. Как замечает Д.К. Зеленин, русалки демонстрируют слабость к мужскому полу: «В Калужской губернии, к примеру (как и во многих других местах) верят, что русалки ненавидят женщин и прельщают мужчин <...> и когда увидят какую [девку] в лесу, нападают на неё, срывают одежду и ветвями прогоняют из леса» [4, с. 142, 143].

Тем не менее при сопоставлении скандинавской хульдры и славянской русалки обнаруживается одно существенное различие: по мнению Д.К. Зеленина, происхождение русалки обусловлено связью с миром заложенных покойников, т. е. с умершими не естественной смертью [4, с. 142, 143]. В свою очередь, хульдра, как уже было отмечено нами ранее, является представителем иной сверхъестественной расы, чьё происхождение в фольклорных источниках никак не объясняется.

В результате проделанной работы можно говорить о том, что хульдра в фольклоре встречается как в виде одной самостоятельной фигуры, так и

в виде группы. При этом если мы имеем дело с единичным персонажем, то перед нами, чаще всего, женский образ, тогда как представители мужского пола чаще упоминаются в составе целого народа. Хульдры, приравненные к «скрытым жителям», функционально сближаются с духами умерших предков, сосуществуя в непосредственной близости с миром людей, остаются невидимыми для глаза простого смертного.

При попытке идентифицировать хульдру на фоне других лесных духов можно столкнуться с рядом трудностей: один и тот же персонаж даже в пределах одной страны часто называется по-разному. Более того, не всегда возможно развести эльфов, хульдр и троллей: все перечисленные выше персонажи относятся к категории «скрытого» народа, часто наносящего людям вред своим колдовством.

В контексте мировой традиции хульдра может быть сопоставима с немецким божеством сезонных обрядов – фрау Хольдой и со славянской русалкой.

#### Литература:

1. *Асбьёрнсен П.-К.* На восток от солнца, на запад от луны: Норв. сказки и предания / Переизд. – Петрозаводск: Карелия, 1987. – 207 с., ил.
2. *Бессмертная О.Ю., Рябинин А.Л.* Предки // Мифы народов мира: в 2 т. Т. 2. – М.: Рос. энциклопедия, 1997. – С. 333–335.
3. *Виноградова Л.Н.* Славянская народная демонология: проблемы сравнительного изучения [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruthenia.ru/folklore/vinogradova1.htm> (дата обращения: 17.12.2013)
4. *Зеленин Д.К.* Избранные труды: очерки русской мифологии: Умершие неестественной смертью и русалки. – М.: Индрик, 1995. – 430 с.
5. *Мелетинский Е.М.* Хольда // Мифы народов мира: в 2 т. Т. 2. – М.: Рос. энциклопедия, 1997. – С. 595.
6. *Орлов М.А.* Духи народных сказаний // История сношения человека с дьяволом. Репринтное издание. – М.: Республика, 1992. – 352 с.
7. *Сказки скандинавских писателей / сост. Л.Ю. Брауде, Н.К. Белякова.* – Л.: Лениздат, 1990. – 558 с., ил.
8. *Стеблин-Каменский М.И.* Культура Исландии. – Л.: Изд-во «Наука». Ленинградское отделение, 1967. – 182 с., ил.
9. *Три волшебных листочка: Скандинавские народные сказки / пер. и обработка Л.Ю. Брауде.* – Петрозаводск: Карелия, 1986. – 174 с., ил.
10. *Хульдры на хуторе: норвежская народная сказка [Электронный ресурс].* – URL: <http://skazki-narodov.ru/1451-khuldry-na-khutore.html> (дата обращения: 13.12.2013).
11. *Хольдра [Электронный ресурс].* – URL.: <http://www.planetaskazok.ru/norwegskz/hjuldranorwskz> (дата обращения: 13.12.2013).
12. *Asbjörnsen P.* Chr. Norska folksagor och huldre-sägner. – Stockholm: Albert Bonniers förlag, Alb. Bonniers boktryckeri, 1881. – 346 s.

13. *Björck I.* Dödstraff för hängel med skogsrå: intervjun med Mikael Häll, Lunds universitet [Электронный ресурс]. – URL: [http://www4.lu.se/o.o.i.s?id=12344&news\\_item=5265](http://www4.lu.se/o.o.i.s?id=12344&news_item=5265) (дата обращения: 19.11.2013).

14. *Engman O.* Boken om Baksjölidén [Электронный ресурс]. – URL: <http://oar.vbm.se/myter/vittra.html> (дата обращения: 27.11.2013).

15. Ericus Hansson Prytz (1587–1637) // Geni: a MyHeritage Company [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.geni.com/people/Ericus-Prytz/6000000007898937101>. (дата обращения: 25.12.2013).

16. Huldra // Svensk ord-bok / Red. Swedenborg L; Sättning Norstedts Tryckeri, Stockholm. För lagsaktiebolaget OTAVA, Keuru, 1988. – S. 476.

17. Skogsre [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.ungafakta.se/naturvasen/oknytt/s/skogsra.asp#>. (дата обращения: 27.11.2013).

18. *Westrin Th.* Huldra // Nordisk familjebok. Konversationslexikon och realencyklopedi. Ny, reviderad och rikt illustrerad upplaga [Электронный ресурс]. – URL: <http://runeberg.org/nfbk/0659.html>. (дата обращения: 25.12.2013).